



تعميم إداري رقم (2)

بتاريخ: 20 / 03 / 2017 م

بشأن/ السلامة العامة في الأماكن العامة وحماية المباني والوحدات السكنية من العبث والدخلاء

Ensuring Health and safety in the Public Areas, Buildings and Private Properties against Intruders and misuses

Social responsibility and obligation towards the community requires all residents in Dubai (persons, companies, real estate owners/operators), to ensure the public health and safety against irresponsible acts, stunts, adventure or fame seekers who risk their lives as well as endanger public safety. In accordance to the local order number 11,2003 for the public health and safety in the emirates of Dubai, the following instructions must be complied with:

ضمن إطار المسؤولية المجتمعية لجميع القاطنين بإمارة دبي (أفراد وشركات وملاك العقارات أو شاغليها) ولأغراض ضمان الصحة والسلامة العامة والحد من مظاهر العبث والتهور والانقياد نحو المغامرة والأفعال الغير مسنولة لدى البعض سواء لغرض الحصول على شهرة أو منفعة، مما يشكل خطراً على حياتهم وحياة الجمهور وأفراد المجتمع. واستناداً إلى الأمر المحلي رقم 11 لسنة 2003م بشأن الصحة العامة وسلامة المجتمع بإمارة دبي ولائحته التنفيذية، تقرر ما يلي:

First: Health and Safety Assurance (Public areas) :

أولاً: ضمان الصحة والسلامة في (المكان العام) :

- All Owners or Operators of public areas, properties or premises must not allow any risky activity or practice at their premises or property located in the Emirate of Dubai.
- Health and Safety requirements must be strictly implemented at premises, areas and places that accessed or reachable by the public to ensure their safety and reduce any risks.
- 24 hours security to be provided at all access points in (high rise building, indoor/outdoor structures, construction sites ...etc.). Additional alternative means must be provided (such as but not limited to) surveillance, intruder alarm system, CCTV...etc.), in addition to seeking Dubai Police assistance if & when needed.
- Provide proper and clear warning signs and alerts to all visitors and users of public areas to warn them and make them aware of applicable penalties and legal actions.

- يلزم جميع الملاك أو القائمين على المرافق في الموقع العام بحظر القيام بأية فعاليات أو أنشطة أو ممارسات خطيرة في الإمارة.
- يجب أن تتوفر في الموقع العام وأية مواقع يمكن أن يرتادها الجمهور أو يمكن الوصول لها من قبل البعض، متطلبات الصحة والسلامة العامة على نحو يكفل سلامة الجمهور ولا يعرض حياة أو صحة وسلامة مرتاديها أو المحيطين بها للخطر.
- يجب توفير الحراسة أو الرقابة الأمنية الكافية على مدار الساعة لمنافذ الوصول إلى الأماكن العالية والخطرة من المباني والمنشآت مثل الأسطح والبروزات العالية الداخلية أو الخارجية. كما يلزم توفير الوسائل البديلة للحد من وصول غير المرخص لهم لمثل تلك الأماكن (مثل نظام دوائر تلفزيونية مغلقة، حساسات الكترونية... الخ) والاستعانة بالسلطة المختصة (الشرطة) إذا تطلب الأمر.
- يجب توفير وسائل التنبيه وعلامات التحذير الكافية لمرتادي المكان العام لتجنب الوقوع تحت طائلة العقوبات المقررة.

Second: Residential units and private premises:

ثانياً: الوحدات السكنية والأماكن الخاصة:

- In accordance with the legal obligations, owners of all residential units and private premises (occupied and non-occupied) are responsible for preventing the usage of their property for purpose(s) other than what has been planned & permitted for. They must provide and implement sufficient security measures to prevent misuse of any part of their property by stunts/adventure seekers and any activity that will put people and public at risk.

- يتوجب على الأفراد ضمن إطار مسؤولياتهم القانونية عن وحداتهم السكنية (المأهولة أو الغير مأهولة) والأماكن الخاصة والتي بحكمها، منع استغلالها من قبل العابثين أو المتهورين والمغامرين وعدم إتاحتها للدخول والاستخدام في غير الغرض المقرر لها مع ضرورة توفير الرقابة الأمنية الكافية لها بحسب الأعراف والتشريعات السارية

Third : Penalties and punishments :

ثالثاً: المخالفات والعقوبات:

- Non-compliance with the above directives shall result in punitive actions as per the relevant Local Orders and executive regulations.

- عدم الالتزام بما ورد يعرض المخالفين لغرامات وعقوبات حسب اللوائح والقوانين والأوامر المحلية السارية.

محمد حسين ناصر لوتاه
مدير عام بلدية دبي



رؤيتنا: مدينة سعيدة ومستدامة

Our Vision: Developing a happy and sustainable city

#إسعادكم... غايتنا
#Creating_Happiness
800900
www.dm.gov.ae